

Comenzi - Plasarea

Italiană

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativă

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, foarte politicos

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, politicos

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, politicos

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, politicos

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, direct

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, direct

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, foarte direct

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, politicos

Thailandeză

เรากำลังพิจารณาซื้อ...

เราดีใจเป็นอย่างมากที่จะส่งของกับบริษัทของคุณเพื่อ...

เราต้องการส่งของ

แนบไปด้วยนั้นคือใบส่งของของบริษัทเรา

ที่แนบติดไปคุณจะได้เห็นคำสั่งของเรา

เรามีความต้องการอย่างคงที่สำหรับ...และเราต้องการจะส่ง...

เราได้จัดตั้งค่าขอสำหรับ...

เราตั้งใจที่จะซื้อ...จากคุณ

คุณสามารถยอมรับและส่งของสำหรับ...ในราคา...ต่อ...?

เรารอคอยสำหรับการตอบรับของคุณ กรุณาอนุมัติโดยการเขียน

Comenzi - Confirmări

Italiană

Thailandeză

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, politicos

กรุณาช่วยตอบรับวันที่ส่งของและราคาโดยแฟกซ์

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, foarte politicos

คุณจะได้ใบสั่งของอย่างรวดเร็วที่สุด

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, politicos

คุณจะได้ใบสั่งของของคุณและเราคาดหวังว่าเราจะสามารถส่งออกไปให้คุณได้ทันก่อน...

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, direct

**ตามที่เราได้ทำการตกลงกันไว้
เราจะส่งสัญญาให้คุณทำการเซ็นชื่อของคุณ**

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, direct

เราได้แนบสัญญาสองฉบับไว้ให้คุณ

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, direct

กรุณาส่งสัญญาฉบับที่คุณได้ทำการเซ็นชื่อแล้วมาไม่ช้ากว่า 10 วันของวันที่ใบเสร็จ

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, politicos

เรามาทำการยืนยันใบสั่งของคุณ

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Formal, politicos

นี่เพื่อยืนยันข้อตกลงของเราในวันที่...

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, direct

พวกเรายอมรับข้อตกลงการจ่ายเงินและยอมรับว่าคุณไม่สามารถเอาเงินคืนได้/การสั่งของโดยใช้เงินต่างประเทศ(international money order)/การโอนเงินผ่านธนาคาร

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Formal, direct

เราเพิ่งได้รับแฟกซ์จากคุณและคุณสามารถ

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, direct

เราได้ตกลงข้อตกลงนี้ในเงื่อนไขของเราว่าต้องมีการส่งของก่อน...

La merce verrà consegnata in ...
giorni/settimane/mesi.

Formal, direct

สินค้าของคุณจะถูกส่งไปภายใน...วัน/อาทิตย์/เดือน

Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

Italiană

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, politicos

Thailandeză

มันจะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะลดการส่งของจาก...ไปเป็น...

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, politicos

จะเป็นไปได้หรือไม่ที่จะเพิ่มการส่งของของเราจาก...เป็น...

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, politicos

จะเป็นไปได้หรือไม่ถ้าจะเลื่อนการส่งของออกเป็น...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, politicos

เราเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าทางเราไม่สามารถส่งของของคุณได้ถึงวันที่...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, politicos

เราขอแสดงความเสียใจที่เราไม่สามารถส่งของของคุณได้ในวันนี้

Comenzi - Anularea comenzii

Italiană

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Thailandeză

เราต้องขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้เปลี่ยนสถานที่ส่งของไปเป็นที่อื่น

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

เราขอแสดงความเสียใจที่จะต้องบอกคุณว่าเราได้ส่งของไปไว้ที่อื่นแทน

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, politicos

ต้องขอประทานโทษด้วยที่สินค้าเหล่านี้หมดลง เพราะฉะนั้นเราจึงต้องยกเลิกออเดอร์ของคุณ

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, politicos

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เงื่อนไขของคุณนั้นไม่เพียงพอสำหรับออเดอร์

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, politicos

ต้องขอประทานโทษด้วยที่เราไม่สามารถรับคำขอของคุณได้เพราะ...

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, direct

เราต้องการยกเลิกออเดอร์ของคุณ หมายเลขออเดอร์คือ...

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, direct

เราถูกบังคับให้ยกเลิกออเดอร์ของเราเนื่องจาก...

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, foarte direct

เนื่องจากคุณไม่เอื้อออเดอร์ให้เราราคาที่ต่ำกว่านี้ เราเสียใจที่ต้องบอกคุณว่าเราไม่สามารถรับออเดอร์ของคุณได้

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, foarte direct

เรามองไม่เห็นทางเลือกอื่นนอกจากจะยกเลิกออเดอร์ของคุณสำหรับ...